

عیشانه بله برون:

ای همه گیسو تو داری
کس نتونه بافتنش
بی اجازه آقو جونیت
کس نتونه بردنت

yi hame gisu to dāri
kas natune bāftan-eš
bi ejāze-y āqo juni-t
kas natune bordan-et

عیشانه پای حجله:

ننه عروس توی خونه
چارقدِ هفت‌رنگ سرش
شازده دوماد توی حجله
انتظارِ دخترش

nane-y arus tu-ye xune
čārquad-e haft rang sar-eš
šāzde dumād tu-ye hejle
entezār-e doxtar-eš

عیشانه عمومی:

خانم عروس روی تختۀ

گل بریزین بر سرش

شازده دوماً پای تختۀ

عطر پپاشین بر سرش

xānom arus ru-ye taxt-e

gol berizin bar sar-eš

šazde dumād pā-ye taxt-e

atr bepāšin bar sar-eš

عیشانه عمومی:

شازده دوماد رفته شیراز
دیدمش بالوی دکون
گزمی کرد پارچه زری و
آینه دونه نشون

šāzde dumād rafte širāz
didam-eš bālo-y dokun
gaz mikerd pārce-y zari-o
oyne-ye dune nešun

نگز کردن = متر کردن، اندازه کردن

آینه = آینه

عیشانه بله برون:

گل اومد، گل جوش اومد

عروس مخمل پوش اومد

سوریا پنهون بشین

که ماه چارده پیش اومد

gol umad, gol juš umad

arus-e maxmal puš umad

suriyā penhun bešin

ke māh-e čārde piš umad

عیشانه جهیزیه کشان:

ننه عروس گریه می‌کرد
جاهازِ رودم کَمِه
آغوی عروس خنده می‌کرد
صد تومن پیش منه

nane-y arus gerye mikerd
jāhāz-e rud-om kame
āqo-y arus xande mikerd
sad toman piš-e mane

جاهاز = جهیزیه

رود = فرزند

آقو = آقا، بابا [نزد شیرازی‌ها پدر را آق می‌نامند]

عیشانه رخت برون:

خانم عروس روی تختۀ
دور تختش گل زنین
همه تون گوین مبارک
قیچی بر رختش زنین

xānom arus ru-ye taxte
dowr-e taxr-eš gol zanin
hamatun guyin mobārak
qeyči bar raxt-eš zanin

عیشانه عمومی:

شازده دوماذ رفته شیراز
از بڑی توپ یراق
عاموجونی حرمتش کن
تا دم شاه چراغ

šāzde dumād rafte širāz
az baroy tupp-e yarāq
āmu juni hormat-eš kon
tā dam-e šāh-e čerāq

www.KetabFarsi.com



۱۴۰۰ تومان

ISBN 964-7230-43-5



9 789647 230438